지하철 안내 방송 순화

국립국어연구원에서는 서울특별시 지하철 공사가 의뢰한 '지하철 안내 방송' 문안(文案)을 검토 수정하였다. 일차적으로 국어연구원에서 문법적으로 잘못된 말, 오해를 불러일으킬 수 있는 말, 표현이 자연스럽지 못한 말, 지나치게 어려운 말 등을 수정한 후 문인, 언어 기호학자로 구성된 자문회의를 거쳐 확정 통보하였다. 현재 지하철 공사에서는 국립국어연구원에서 수정한 대로 방송하고 있다. 이 방송 문안 수정 과정을 보이면 다음과 같다.

1991. 2. 8. 서울특별시 지하철 공사에서 문화부로 '방송 문안' 검토를 의뢰함.

1991. 2. 21. 문화부에서 국립국어연구원으로 검토를 의뢰.

1991. 2. 22. ~1991. 2. 28. 국립국어연구원에서 검토한 후 1차 수정안을 확정.

1991. 3. 2. 국립국어연구원의 1차 수정안을 문화부로 회신.

1991. 4. 8. 문인, 언어 기호학자 회의—1차 수정안을 놓고 김옥순(이화여대 기호학 연구소), 박재삼(시인), 이명자(전 문학사상 편집장), 정진규(시인, 현대시학 주간), 최승범(시인, 전북대 교수)로 구성된 자문회의에서 확정안을 만듦.

1991. 4. 11. 문화부에서 지하철 공사로 회신.

1991. 5. 31. 서울시 전 지하철 안내 방송이 확정안대로 바뀜.

국립국어연구원에서 수정한 지하철 방송 문안은 다음과 같다.

1. 기본방송 문안

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
시발역	이 열차는 ○○, ○○ 가는 열차입니다. ○○, ○○ 방면으로 가실 손님은 승차하시기 바랍니다.	이 열차는 ○○, ○○ 행 열차입니다. ○○, ○○ 방면으로 가실 손님은 차를 타시기 바랍니다.

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
다음 정차역	다음에 정차할 역은 ○○,○○입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다.	다음 역은 ○○,○○역입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다.
이번 정차역	이번에 정차할 역은 ○○,○○입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다.	이번 역은 ○○,○○역입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다.
승환역	다음에 정차할 역은 ○○,○○입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다. ○○이나 ○○방면으로 가실 손님은 다음역에서 ○호선으로 갈아타시기 바랍니다.	다음 역은 ○○,○○역입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다. ○○이나 ○○방면으로 가실 손님은 다음역에서 ○호선으로 갈아타시기 바랍니다.
종착역	이번에 정차할 역은 이 열차의 종착역인 ○○,○○입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다. ○○,○○방면으로 가실 손님은 열차를 갈아타시기 바랍니다. 내리실 때에는 차내에 두고 내리는 물건이 없는지 다시 한번 살펴보시기 바랍니다. 감사합니다.	이번 역은 이 열차의 종착역인 ○○,○○역입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다. ○○,○○방면으로 가실 손님은 열차를 갈아타시기 바랍니다. 내리실 때에는 차 안에 두고 내리는 물건이 없는지 다시 한번 살펴보시기 바랍니다. 안녕히 가십시오. 고맙습니다.
출입문 주의 및 노약자 보호	전동차의 출입문에 기대거나 손을 짚으면 다칠 위험이 있으니 주의하여 주시고 노약자와 장애자에게는 자리를 양보하여 주시기 바랍니다.	출입문에 몸을 기대거나 손을 짚으면 다칠 위험이 있사오니 주의하시고 노약자나 장애자에게는 자리를 양보해 주시기 바랍니다.
차내 질서 계도	차내 질서에 대하여 안내 말씀 드리겠습니다. 멀리 가시는 손님은 안쪽으로 들어가시고 내리실 손님은 미리미리 출입문 쪽으로 나오시기 바랍니다. 차내가 혼잡할 때에는 다른 사람에게 불편을 끼치면서 신문을 보거나 다리를 꼬고 앉는 행위를 삼가하시	부탁 말씀 드리겠습니다. 멀리 가실 손님은 안쪽으로 들어가시고 내리실 손님은 미리미리 출입문 쪽으로 나오시기 바랍니다. 차 안이 혼잡할 때에는 신문을 보거나 다리를 포개고 앉아 다른 손님에게 불편을 끼치는 일이 없도록 합시다. 고맙습니다.

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
	기 바랍니다. 감사합니다.	
대공상담 홍보	시민 여러분, 자유와 평화를 가꾸려는 굳은 의지만이 밝은 미래를 약속할 수 있습니다. 우리 모두가 자유민주사회를 지키기 위해 간첩이나 좌익폭력 사범을 발견할 시에는 국가안전기획부 서울대공상담소나 가까운 경찰관서나 군부대로 신고하여 주시기 바랍니다. 신고하실 전화는 273-1113번입니다. 감사합니다.	손님 여러분, 자유와 평화를 지키려는 굳은 의지만이 밝은 미래를 약속해 줍니다. 자유민주사회를 지켜 나가기 위해 간첩이나 좌익폭력 사범을 보았을 때에는 국가안전기획부 서울대공상담소나 가까운 경찰서, 군부대로 신고해 주시기 바랍니다. 신고하실 전화는 273-1113번입니다. 고맙습니다.
금연계도	금연에 대하여 안내 말씀 드리겠습니다. 지하철 역구내와 전동차 내에서는 담배를 피우지 못하도록 법으로 규정되어 있습니다. 우리 모두의 건강과 안전을 위하여 흡연을 삼가하시기 바랍니다. 감사합니다.	손님 여러분. 지하철 역구내와 차 안에서는 담배를 피우지 못하게 되어 있습니다. 우리 모두의 건강과 안전을 위하여 담배를 피우지 맙시다. 고맙습니다.

2. 민원 해소를 위한 방송문안

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
동서울종합터미널	다음에 정차할 역은 강변, 강변입니다. 내리실 문은 왼쪽입니다. (추가) 동서울종합터미널을 이용하실 손님은 다음역에서 내리시기 바랍니다. 감사합니다.	다음역은 강변, 강변역입니다. 내리실 문은 왼쪽입니다. 동서울종합터미널을 이용하실 손님은 강변역에서 내리시기 바랍니다. 고맙습니다.
곡선 승강장	이번에 정차할 역은 ○○,○○입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다.	이번 역은 ○○,○○역입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다.

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
	(추가) 이 역의 승강장은 곡선이오니 하차시 주의하시기 바랍니다.	이 역의 승강장은 곡선입니다. 전동차와 승강장 사이가 넓어서 발이 빠질 염려가 있사오니 조심하시기 바랍니다. 고맙습니다.
기부 및 잡상 행위 금지	역 구내 및 전동차 내에서는 허가 없이 물품을 판매하거나 전단을 배포하는 행위는 금지되어 있습니다. 질서를 잘 지켜서 깨끗한 지하철이 되도록 협조하여 주시기 바랍니다.	역 구내 및 차 안에서는 허가 없이 물품을 팔거나 광고 선전물을 나누어 주지 못하게 되어 있습니다. 명랑한 지하철 이용이 되도록 협조하여 주시기 바랍니다.
역 구내 열차 진입	—1호선 이번 열차는 ○○, ○○행 열차입니다. —2호선 지금 열차가 도착하고 있습니다. 승객 여러분께서는 안전선 밖으로 물러서 주시기 바랍니다. —3, 4호선 지금 ○○, ○○행 열차가 도착하고 있습니다. 승객 여러분께서는 안전선 밖으로 물러서 주시기 바랍니다. —종착역 지금 당역 종착 열차가 도착하고 있습니다. 승객 여러분께서는 안전선 밖으로 물러서 주시기 바랍니다.	—시발역 및 통과역 지금 ○○행 열차가 들어오고 있습니다. 손님 여러분께서는 안전선 안쪽에서 기다려 주시기 바랍니다. —종착역 지금 열차가 들어오고 있습니다. 손님 여러분께서는 안전선 안쪽에서 기다려 주시기 바랍니다. —중간역이 종착지인 경우 이 열차는 이 역까지만 운행하오니 더 가실 손님은 내리셔서 다음 열차를 이용하시기 바랍니다.
유실물 관리소 및 지하철 이용 안내소	지하철 공사에서는 승객 여러분의 지하철 이용에 대한 편의를 도모하기 위하여 유실물 관리소 및 지하철 이용 안내소를 설치 운영하고 있습니다. 이용하실 전화는 유실물 안내 753-2408번, 지하철 이용 안내 585-2101, 02번입니다. 감사합니다.	지하철 공사에서는 유실물 관리소 및 지하철 이용 안내소를 설치 운용하고 있습니다. 유실물 안내 전화는 753-2408번, 지하철 이용 안내 전화는 585-2101과 2102번입니다. 고맙습니다.

3. 역 구내 방송

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
열차 지연	승객 여러분께 안내 말씀 드리겠습니다. ○○행 열차가 ( )로 인하여 ( )분 간 지연되겠습니다. 불편하시더라도 잠시 동안만 기다려 주시기 바랍니다. 열차가 지연되어 대단히 죄송합니다.	안내 말씀 드리겠습니다. ○○행 열차가 ( )로 말미암아 ( )분 늦어지겠습니다. 불편하시더라도 잠시만 기다려 주시기 바랍니다. 대단히 죄송합니다.
전동차 고장	승객 여러분께 안내 말씀 드리겠습니다. 지금 대기하고 있는 전동차는 여러분의 안전을 위하여 정비 중에 있사오니 양지하여 주시기 바랍니다. 열차가 오랫동안 정차하여 대단히 죄송합니다.	안내 말씀 드리겠습니다. 지금 기다리고 계신 전동차는 정비 중이오니 잠시만 기다려 주시기 바랍니다. 대단히 죄송합니다.
승객 분산	안내 말씀 드리겠습니다. 전동차의 맨 앞과 맨 뒤 차량은 매우 혼잡하오니 중간으로 오셔서 승차하여 주시기 바랍니다. 감사합니다.	안내 말씀 드리겠습니다. 열차의 맨 앞과 맨 뒤 칸은 매우 혼잡하오니 중간으로 오셔서 타시기 바랍니다. 고맙습니다.
열차 도착	안내 말씀 드리겠습니다. 승강장이 대단히 혼잡합니다. 열차가 진입할 때에 선로 가까이 계시면 위험하오니 한 걸음씩 뒤로 물러서시기 바랍니다. 감사합니다.	안내 말씀 드리겠습니다. 승강장이 대단히 혼잡합니다. 열차가 들어올 때에 선로 가까이 계시면 위험하오니 안전선 안쪽에서 기다려 주시기 바랍니다. 고맙습니다.
승객이 밀릴 때	안내 말씀 드리겠습니다. 지금 차내가 매우 혼잡합니다. 다음 열차가 ( )분 후에 도착하오니 지금 승차하지 못한 승객께서는 다음 열차를 이용하여 주시기 바랍니다. 감사합니다.	안내 말씀 드리겠습니다. 지금 차 안이 매우 혼잡합니다. 다음 열차가 ( )분 후에 도착하오니 타시지 못한 손님께서는 다음 열차를 이용하시기 바랍니다. 고맙습니다.
승하차 질서	잠시 후 열차가 도착합니다.	잠시 후 열차가 도착합니다.

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
	손님 여러분께서는 내리실 손님이 다 내리신 후 차례대로 승차해 주시기 바랍니다. 감사합니다.	손님 여러분께서는 내리실 손님이 다 내리신 후 차례차례 타시기 바랍니다. 고맙습니다.
기상 악천후	폭우(폭설)로 인하여 출입구 계단이 매우 미끄럽습니다. 내리신 승객께서는 미끄러지지 않도록 주의하셔서 목적지까지 안녕히 가십시오. 감사합니다.	폭우(폭설)로 말미암아 출입구 계단이 매우 미끄럽습니다. 손님 여러분께서는 주의하여 주시기 바랍니다. 안녕히 가십시오.
운행 중단	승객 여러분께 안내 말씀 드리겠습니다. ( )으로 인하여 열차 운행이 중단되고 있습니다. 승객 여러분께서는 승차권을 매표 창구에서 반환하시고 다른 교통편을 이용하여 주시기 바랍니다. 대단히 죄송합니다.	안내 말씀 드리겠습니다. ( )으로 말미암아 열차 운행이 중단되었습니다. 손님 여러분께서는 승차권을 매표 창구에서 현금으로 바꾸신 후 다른 교통편을 이용하여 주시기 바랍니다. 대단히 죄송합니다.
기부 및 잡상 행위 금지	안내 말씀 드리겠습니다. 역 구내 및 전동차 내에서는 허가 없이 물품을 판매하거나 전단을 배포하는 행위는 금지되어 있습니다. 질서를 잘 지켜서 깨끗한 지하철이 되도록 협조하여 주시기 바랍니다.	안내 말씀 드리겠습니다. 역 구내와 차 안에서는 허가 없이 물품을 팔거나 광고 선전물을 나누어 주지 못하게 되어 있습니다. 명랑한 지하철 이용이 되도록 협조하여 주시기 바랍니다.
무임 승차 방지	안내 말씀 드리겠습니다. 승차권을 구입하실 때는 차례로 줄을 서 주시고 개집표기를 뛰어 넘는 일은 삼가해 주시기 바랍니다. 무임 승차 시에는 운임의 3배에 해당하는 부가 운임을 징수하오니 질서를 지켜 주시기 바랍니다. 감사합니다.	안내 말씀 드리겠습니다. 승차권 없이 열차를 타는 일은 금지되어 있습니다. 무임 승차시에는 운임의 세 배에 해당하는 부가 운임을 내셔야 하오니 유의하시기 바랍니다.
매표 중단	안내 말씀 드리겠습니다. 역 구내가 초만원을 이루고	안내 말씀 드리겠습니다. 역 구내가 초만원을 이루고 있

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
	있습니다. 지금 표를 사시더라도 ( )분 이내에는 승차하지 못하니 바쁘신 손님께서는 다른 교통 수단을 이용해 주시기 바랍니다. 죄송합니다.	습니다. 지금 표를 사시더라도 ( )분 이내에는 열차를 타실 수 없습니다. 바쁘신 손님께서는 다른 교통편을 이용하시기 바랍니다. 죄송합니다.
승객이 밀릴 때	안내 말씀 드리겠습니다. 출발역에서는 정상적으로 배차되고 있습니다. 손님들이 서로 먼저 타려고 해서 중간에서 정체되고 있으니 ( )분 후에 도착되는 다음 열차를 이용하여 주시기 바랍니다. 감사합니다.	안내 말씀 드리겠습니다. 이 열차는 출발역에서는 정상적으로 배차되었습니다만 중간역의 사정으로 정체되어 매우 혼잡합니다. 손님 여러분께서는 이번 열차를 타지 마시고 ( )분 후에 도착하는 다음 열차를 이용하시기 바랍니다. 죄송합니다.

4. 차내 방송

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
정차역	이번 정차할 역은 ○○역입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다. 계속해서 ○○ 방면으로 가시는 손님은 ○호선 열차로 갈아타시기 바랍니다.	이번 역은 ○○, ○○역입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다. ○○ 방면으로 가실 손님은 ○호선으로 갈아타시기 바랍니다.
출발	이 열차는 ○○행 열차입니다. 열차가 곧 출발하겠습니다. ○○ 방면으로 가시는 손님은 속히 승차하시기 바랍니다. 출입문 닫겠습니다.	이 열차는 ○○행 열차입니다. ○○ 방면으로 가실 손님은 차를 타시기 바랍니다. 출입문 닫겠습니다.
도착	이번 정차할 역은 종착역인 ○○역입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다. 내리실 때에는 차 안에 두고 내리시는 물건이 없도록 좌석이나 선반 위를 살펴 주시고 목적지까지 안녕히 가십시오. 감사합니다.	이번 역은 종착역인 ○○역입니다. 내리실 문은 ○쪽입니다. 내리실 때에는 차 안에 두고 내리는 물건이 없는지 다시 한번 살펴보시기 바랍니다. 안녕히 가십시오. 고맙습니다.

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
차내 혼잡	지금 열차가 매우 혼잡합니다. 멀리 가시는 손님은 안쪽으로 들어가시고 내리실 손님은 미리미리 출입문 앞으로 나오시기 바랍니다.	지금 차 안이 매우 혼잡합니다. 멀리 가시는 손님은 안쪽으로 들어가시고 내리실 손님은 미리미리 출입문 쪽으로 나오시기 바랍니다.
지연 열차 회복 운전	이 열차는 ( ) 관계로 다소 늦어지고 있습니다. 내리실 손님은 미리 출입문 쪽으로 나오셔서 시간을 회복할 수 있도록 협조하여 주시기 바랍니다. 열차가 지연되어 죄송합니다.	이 열차는 ( ) 관계로 다소 늦어지고 있습니다. 내리실 손님은 미리미리 출입문 쪽으로 나오셔서 정상 운행이 될 수 있도록 협조바랍니다. 열차 운행이 지연되어 죄송합니다.
전동차 고장	안내 말씀 드리겠습니다. 이 열차는 안전하게 운행할 수 있도록 정비 중에 있으니 잠시만 더 기다려 주시기 바랍니다. 열차가 (오랫동안) 정차하게 되어 대단히 죄송합니다.	안내 말씀 드리겠습니다. 이 열차는 안전 운행을 위하여 정비 중이오니 잠시만 더 기다려 주시기 바랍니다. 대단히 죄송합니다.
출입문 취급	전동차의 출입문은 자동으로 열리고 닫힙니다. 출입문에 기대거나 손을 짚지 마시고 특히 어린이와 노약자의 손가락이 출입문에 끼지 않도록 유의하시기 바랍니다. 감사합니다.	출입문은 자동으로 열리고 닫힙니다. 출입문에 몸을 기대거나 손을 짚지 마시고 특히 옷자락이나 손가락이 문틈에 끼이지 않도록 주의하시기 바랍니다. 고맙습니다.
냉방 안내	안내 말씀 드리겠습니다. 이 열차는 냉방 중입니다. 열려 있는 창문은 닫아 주시기 바랍니다.	안내 말씀 드리겠습니다. 이 열차는 냉방 중입니다. 열려 있는 창문은 닫아 주시기 바랍니다.
운전 중 정차	이 열차는 앞서간 열차와 안전거리를 유지하기 위하여 잠시 정차하고 있습니다. 양지하시기 바랍니다.	이 열차는 앞 열차와 안전거리를 유지하기 위하여 정차하고 있습니다. 잠시만 기다려 주십시오. 곧 출발하겠습니다.
승객이 밀릴 때 (역 구내 정차 시)	안내 말씀 드리겠습니다. ( ) 관계로 차내가 매우 혼잡합니다. 승차하지 못한 승객	안내 말씀 드리겠습니다. 지금 역 구내가 매우 혼잡합니다. 다음 열차가 ○분 후에 도

구 분	지하철 공사 안	국립국어연구원 수정·확정 문안
	께서는 다음 열차가 ( )분 후에 도착하오니 다음 열차를 이용하여 주시기 바랍니다. 감사합니다.	착하오니 다음 열차를 이용하시기 바랍니다. 고맙습니다.
차량 고장으로 전동차 교체	이 열차는 ( )으로 인하여 성능이 좋은 전동차로 교체합니다. 불편하시더라도 바꿔 타 주시기 바랍니다. 죄송합니다.	이 열차는 ( )으로 말미암아 다른 열차로 바꿀 예정입니다. 불편하시더라도 다른 열차로 갈아 타 주시기 바랍니다. 불편을 드려 죄송합니다.
열차 통과	이 열차는 ( ) 관계로 ○○역은 통과합니다. 여러분의 안전을 위하여 협조하여 주시기 바랍니다.	이 열차는 ( ) 관계로 ○○역은 정차하지 못합니다. 양해하여 주시기 바랍니다.
입고 열차	이 열차는 오늘의 운행을 마치고 정비를 위해서 차량기지로 들어갑니다. 이번 정차역에서 모두 내려 주시기 바랍니다.	이 열차는 오늘의 운행을 마치고 정비를 위해서 차량기지로 들어갑니다. 이번 역에서 모두 내리셔서 다음 열차를 이용하시기 바랍니다.
운행 불능	이 열차는 ( ) 사정으로 인하여 운행을 중지합니다. 정상 운전을 위하여는 ( )분 간 더 정차할 예정이오니 타 교통수단을 이용하여 주시기 바랍니다. 대단히 죄송합니다.	이 열차는 ( )으로 말미암아 운행을 못하게 되었습니다. 정상 운행을 하려면 앞으로 ( )분이 더 걸릴 예정입니다. 바쁘신 손님께서는 다른 교통편을 이용하시기 바랍니다. 대단히 죄송합니다.
선로 장애	이 열차는 선로에 장애물이 있어서 약 ( )분 간 정차하겠습니다. 정리되는 대로 곧 출발하겠습니다. 죄송합니다.	이 열차는 선로에 장애물이 있어서 ( )분 간 정차하겠습니다. 정리되는 대로 곧 출발하겠습니다. 죄송합니다.
도중 입고 열차	이 열차는 ○○역까지만 운행합니다. 계속해서 가실 손님은 이번 정차역에 내리셔서 다음 열차를 이용하시기 바랍니다. 감사합니다.	이 열차는 ○○역까지만 운행합니다. 더 가실 손님은 ○○역에 내리셔서 다음 열차를 이용하시기 바랍니다. 고맙습니다.